

名作之旅 3



袋中的 袋鼠

黑崎 綠 若竹七海 恩田 陸
加納朋子 沢村 凜◎合著

游綉月·江荷悃·黃瑾瑜◎合譯
傅博◎選編

名作之旅 3



袋中的 袋鼠

黑崎綠 竹若七海 恩田陸
加納朋子 沢村凜◎合著

游綉月·江荷偲·黃瑾瑜◎合譯
傅博◎選編

袋中的 袋鼠

黑崎 綠 若竹七海 恩田 陸
加納朋子 沢村 凜◎合著

游綉月・江荷儂・黃瑾瑜◎合譯
傅博◎選編

國家圖書館出版品預行編目資料

袋中的袋鼠：日本當代女性作家傑作選 / 沢村凜等
合著；游綉月，江荷僊，黃瑾瑜合譯。-- 初
版。-- 臺北縣三重市：新雨，2001〔民90〕
面： 公分
ISBN 957-733-529-2(平裝)

861.57

90008362

袋中的袋鼠

日本當代女性作家傑作選

作 者 / 黑崎綠·若竹七海·恩田陸·加納朋子·沢村凜
譯 者 / 游綉月·江荷僊·黃瑾瑜
選 編 者 / 傅傳
執行編輯 / 曾志成
發 行 人 / 王永福
出 版 者 / 新雨出版社
地 址 / 台北縣三重市重安街 102 號 8 樓
電 話 / (02)2978-9528 · (02)2978-9529
傳真電話 / (02)2978-9518
郵撥帳號 / 11954996
出版登記 / 局版台業字第 4063 號
出版日期 / 2001 年 6 月初版
定 價 / 200 元

◎劃撥金額 1000 元（含）以上者，郵資免費。

◎訂購金額 1000 元以下者，若訂購一本請外加郵資 40 元，訂
購二本以上，請外加 60 元。

◎本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換

占卜與沾卜，該相信哪一種？《八卦騷動》

幾封家書，藏著一個可怕的秘密……《給家人的信》

驚人的記憶與預感，補償了一段天倫之憾……《大抽屜》

生命除了機會之外，還欠缺了什麼？……《掌中的小鳥》

甘心受制於他人，就像袋中的袋鼠，無處可逃……《袋中的袋鼠》



譯者簡介

游綉月：一九六三年出生，桃園縣人。淡江大學日文系，日本研究所畢業。曾任雜誌社編輯、汽車公司日文翻譯及秘書。主要譯著有《時間的習俗》、《棺中美女》、《熱帶植物園》（室井佑月著）、《PISS》（室井佑月著）、《玫瑰的烙印》（與黃鈞浩合譯）、《在海迷失的蝴蝶》（與江荷偲等合譯）（後面四書由新雨出版社出版）等。

江荷偲：一九七九年出生，台北縣人。政治大學日語系畢業。現在專事日文翻譯。主要譯著有《在海迷失的蝴蝶》（與沈曼雯等合譯）（新雨出版社出版）。

黃瑾瑜：一九六五年出生，基隆市人。東吳大學日文系畢業。近期譯著有《在東京邂逅偶像劇》、《少年偵探團》等。

選編者簡介

傅博：本名傅金泉，另有筆名島崎博、黃淮。一九三三年出生，台南市人。省立台南一中畢業後留學日本，私立早稻田大學經濟研究所畢業。在日二十五年以島崎博筆名撰寫書誌學、文化時評等。曾任推理雜誌《幻影城》主編，並主編《別冊幻影城》、《幻影城評論研究叢書》、《幻影城小說叢書》以《大坪砂夫全集》、《渡邊溫全集》等。曾任《三島由紀夫全集》三十六卷（新潮社刊）校訂委員。主要編著書有《三島由紀夫書誌》（與三島瑤子共著、薔薇十字社刊），日本推理作家協會會員、日本大眾文學研究會會員。

在台灣曾主編《日本十大推理名著全集》、《日本名探推理系列》、《日本推理名著大展》等推理文學叢書外，選編日本文學選集。合計四十餘冊（全部由希代書版公司出版）。在新雨出版社選編的日本當代文學選集有《玫瑰的烙印》、《在海迷失的蝴蝶》、《袋中的袋鼠》、《浪漫的復活》等。

選編者言·關於本書五位女性作家與其作品

傅 博

文學是以語言為表達工具的藝術形式之一。

這麼簡單容易瞭解的定義，應該是沒有人會否認的。問題是在「藝術」這個名詞。

按照日本最具權威的中型日語辭典之一的《岩波國語辭典》，對於「藝術」的定義是這樣的：

「文學、繪畫、雕刻、音樂、演劇等，以獨自的表達形式來創作，表現『美』的活動及其作品。」

所謂的「美的活動」不外是作者綜合自己的智慧、思想、感情來創作「美」的活動，文學是借「語言」形式來表達作者自己的藝術觀而已。

因此，作者在其獨自之美的活動下誕生的作品價值，不在其商品價值，而是在藝術價值。這類作品在日本稱為「純文學」，就是藝術小說。

與純文學相對立的就是「大眾文學」。凡是作者意識到讀者的眼光，時代的需要而撰寫的小說，都可稱為大眾文學，在作者意識中，其商品價值優先藝術價值的作品。（其

實，雖屬於大眾文學作品，其藝術價值高的也不少）

近十餘年來，大眾文學的多樣化之結果，呈現大眾小說領域的三種子領域（歷史・時代、現代・風俗、推理・科幻）之小說，互相混合，誕生了被稱為「領域混合小說」。這些不知如何分類是好的作品，大多發生在推理小說與其他兩類小說，甚至推理小說裡面的子領域。於是最近有些評論家或出版社稱之為「娛樂小說」。

包括本書《袋中的袋鼠》，選編者已選編三本日本當代女性作家短篇集。一共選了十四位女性作家的十四篇作品，其中大部份是跨越領域、混合領域的娛樂小說。

〈八卦騷動〉的作者黑崎綠，本姓三輪。一九五八年六月二十六日出生於兵庫縣。同志社大學文學部英文科畢業。在學中參加該校之將棋研究會與推理小說研究會兩社團活動。是一個推理小說迷出身的推理作家。

一九八九年以《紅酒杯充滿殺意》獲得第七屆三得利推理小說大賞之讀者賞，登龍文壇。本篇具有很時髦的小創意，非推理小說迷是寫不出來的玩意，獲得讀者投票之第一名，是懸疑推理的佳作。

其第二長篇《神聖的死塔》的風格與前作不同，是一篇混合恐怖小說要素的解謎推理小說。十年來黑崎綠所發表的長篇雖然不足十篇，但其風格都不同，有心理懸疑小說，有心理恐怖小說，有幽默推理小說等，黑崎綠雖是寡產，也可說是一位多方位的作家。

〈八卦騷動〉是屬於一九八〇年末，由東京創元社出身的一群年輕的解謎派推理作家所創新的「日常之謎推理小說」。

這類小說的內容特徵是，主角或是周圍的關係者，從不同的角度去解析、推理，日常生活中發生在主角身邊的奇妙小事件。原則上與以往的殺人事件為題材的解謎推說不同。小說的重點是作者要讓讀者欣賞事件的推理邏輯，讀者參與推理的機會不多。

日語的「八卦」是相命之意。本篇分為兩部，第一部是大學生的女主角久子，在東澁川大學大學祭的「希臘式木占卜」模擬店向兩名占卜師，質詢其哥哥的婚姻問題進行。第二部是久子回去後，兩名占卜師推理久子之哥哥與結婚對象以及周圍的複雜關係。

〈給家人的信〉作者若竹七海，本名小山瞳。一九六三年七月出生於東京國立市。立教大學文學部史學科畢業。在學時也參與立教推理小說俱樂部的社團活動。與前述黑崎綠一樣是推理小說迷。

若竹七海在學中，就以木智美春的筆名，在東京創元社發行的《創元推理文庫》之小海報上撰寫推理小說的評介文章。

因此關係，於一九九一年，由東京創元社出版連作短篇集《我的神祕性日常》。一九九三年，《封閉的夏天》入圍第三十八屆江戶川亂步賞。

若竹七海十年來已出版過二十本作品，泰半是短篇集。在日本，每年須要生產一本以

上的作品，才能被稱為職業作家，若竹七海的這種生產量是常識，還不能稱為多產作家。

若竹七海的作品雖也多方位，如有以自然災害為題材的恐慌小說《火天風種》，有歷史推理小說《海神的晚餐》等超越領域的混合小說，她的作品本質是日常之謎推理小說。

〈給家人的信〉雖然是孩子被殺與妻子自殺未遂的故事，其故事展開方式完全是一「日常之謎」的寫作形式。

故事開頭是兩個神祕兮兮的女人之會話。然後故事轉入與這兩個女人的會話完全無關的場面，男主角野中保與義妹京子在咖啡館會面，談起保之妻悅子因神經衰弱症，在浴缸溺斃孩子弘後跳樓自殺未遂的經過，京子對這兩事件推理出意外的真相。

〈大抽屜〉作者思田陸，本名熊谷奈曲。一九六四年十月二十五日出生於宮城縣仙台市。早稻田大學畢業。在學中也一時參與早稻田推理小說俱樂部。也是推理小說迷出身的推理作家。推理小說迷出身的作家之作品中的推理要素的密度與解謎過程的描寫，比較能被讀者接度。

一九九一年以《第六的小夜子》入圍第三屆日本幻想小說大賞，兩年後，又以《球形季節》再度入圍同賞。這兩書都是超自然現象為題材，寫十歲代的少年少女的心理幻想與恐怖的青春小說。

恩田陸迄今已出版十餘本作品，雖不能算是多產作家，其內容是多姿多彩的多方位作

家。如：

第三長篇的《不安的童話》是寫一個具有前世記憶的女畫家之輪迴轉生的復仇小說。

第四長篇的《三月需要紅色的深淵》是在小說的整個結構焦點，放在書籍與故事的框框裡，讓框框裡面的故事如何去接近「超小說」的實驗小說。一九九七年出版後，被評論家稱讚為超小說的傑作，由於這部作品恩田陸確立了作家地位。

所謂的「超小說」是英語 *meta fiction* 之日譯。好像沒有正確的定義，凡是創作技巧超越固有的寫作形式就是超小說。

第五作品是《光的帝國——常野物語》。是一本連作短篇集。所謂的「連作」是蒐集同一個主題，或是同一主角的故事在一起的作品之意。本書寫日本東北的架空地域「常野」的住民，每家族都具有不同的超能力之故事。有的能夠知道在遠方發生的事件，有的能夠知道最近未來會發生什麼事件。

〈大抽屜〉就是《光的帝國》之連作的第一篇。故事是寫春田一家四人——父親貴世誌、母親里子、姐姐紀實子與男主角小學生光紀的超人之記憶力與如何運用記憶的故事。

除了上述作品以外，恩田隆仍然繼續發表不同風格的作品，是當今最受注目的作家之一。

〈掌中的小鳥〉作者加納朋子，一九六六年十月十九日出生於福岡縣北九州市。立教

大學女子短期大學部畢業後，在化學公司上班。一九九二年以《七歲的孩子》獲得第三屆鮎川哲也賞而登龍文壇。

鮎川哲也是戰後派推理作家。戰後五十餘年來，一直堅持解謎推理小說的寫作立場，在一九五〇年代後半期興起的社會派推理小說全盛時代，他獨往獨來撰寫自己想要寫的解謎推理小說，這種不因時流變節，堅守自我的創作路線態度，到了七〇年代後半期推理小說之多樣化後，再度被評價，獲得推崇。

一九八八年，東京創元社新創刊的推理小說叢書，就冠上鮎川哲也四字，稱為《鮎川哲也與十三個謎》。其目的不外是標明本叢書是「解謎推理小說」，第二是稱讚鮎川哲也對解謎推理小說的功勞。

鮎川哲也現年八十餘歲，偶而會發表評論性文章。

東京創元社於翌年，創設鮎川哲也賞，每年公募解謎推理小說一次。加納朋子就是該賞的獲獎者。如果知道上述的鮎川哲也作品世界的人，就不難了解鮎川哲也賞，也不難理解加納朋子的作品傾向了。

加納朋子基本上是日常之謎派的短篇推理作家。《七歲的孩子》與第二作品集《魔法飛行》都是女主角入江駒子的連作短篇集。

第三作品《掌中的小鳥》也是連作短篇集。但是主題的連作集。本書中的《掌中的小鳥》就是其中的一篇。本篇由兩篇互不相關的小說構成，第一幕是寫男主角「我」，大學

畢業後在路上遇到大學時代的S學長，兩人到咖啡館閒談，回憶美術社團時，容子所繪的畫被毀事件。我們推理，解謎。結果是……

第二幕是女主角「我」，獨自在酒吧喝酒，向偶然坐在鄰席的男生談起高中時，因討厭學校的服裝檢查而曠課不上學，暑假到祖母家渡假，與祖母玩猜黑白棋石遊戲，暑假過後，又再去上學了。為何呢？

這兩篇都是日常之謎推理小說，作者提出的共同主題是「由一個無聊的偶然機會，解明了過去的謎題」。

一九九五年加納朋子以短篇集《玻璃的麒麟》，獲得第四十八屆日本推理作家協會短篇部門賞，而確立了作家地位。

加納朋子雖然也出版過《最初的海》等長篇。而其作家本領在於短篇。

〈袋中的袋鼠〉作者沢村凜，一九六三年出生於廣島縣。鳥取大學農學部畢業。一九九一年以《折回》入圍第三屆日本幻想小說大賞。八年後的一九九八年以《YAN住過的島》獲得第十屆日本幻想小說大賞之優秀賞才受到文壇注目。

《YAN住過的島》是借幻想小說形式，記述破壞自然環境所引起的種種問題。評選委員認為作者對這篇作品，充分表達了誠意愛心。

沢村凜的作品不多，至今可能只出版過上述兩書與發表過一些短篇。

〈袋中的袋鼠〉是第一人稱單視點形式小說。主角高盛啟是上班族。他有一個雙胞胎妹妹亞子，性格任性，而且是戀愛狂，因此啟很疼愛亞子。啟的女友內田英惠知道啟犧牲一切照顧亞子後，講了在動物園要向氣質粗暴的袋鼠注射時，必須準備袋子，把袋鼠蓋住，然後對露出在袋子外面的尾巴打針的故事。結果呢？

●目次

選編者言・閒談本書五位女性作家與其作品 傳 博 003

八卦騷動 黑崎 綠作・游綉月譯 013

給家人的信 若竹七海作・江荷偲譯 051

大抽屜 恩田 陸作・黃瑾瑜譯 083

掌中的小鳥 加納朋子作・江荷偲譯 107

袋中的袋鼠 沢村 凜作・游綉月譯 155

